

CONSEIL COMMUNAL DU 26 FÉVRIER 2014
GEMEENTERAAD VAN 26 FEBRUARI 2014

Présents en début de séance	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ; Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ;
Aanwezig in het begin van de zitting	Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Duboccage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Entrés en séance Binnengekomen tijdens de zitting	Pierre Vermeulen, Tania Dekens, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Quittent la séance Verlaten de zitting	Patricia Vande Maele, <i>Échevine/Schepen</i> ; Abdellah Achaoui, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Jamel Azaoum, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dirk De Block, Michael Vossaert, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Nicole Linders-Duboccage, Laurie Carême-Palanga, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Excusés Verontschuldigd	Badia El Belghiti, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Absent Afwezig	

Séance publique - Openbare zitting

Présentation d'un point introduit en urgence - Convention de collaboration dans le cadre de la Maison de l'Emploi de Molenbeek-Saint-Jean.

Voorstelling van één punt die bij hoogdringende is - Samenwerkingsovereenkomst in het kader van het Jobhuis van Sint-Jans- Molenbeek.

Le Conseil approuve l'introduction du point en urgence.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het indienen van het punt in hoogdringende.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0001# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation citoyenne relative aux sanctions administratives communales.

Interpellatie van de burgers betreffende de Gemeentelijke administratieve sancties.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0002# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation citoyenne relative à la fermeture de l'école des devoirs et de cours arabe, asbl Arissala.

Interpellatie van de burgers betreffende de sluiting van de school voor huiswerkhulp en de Arabische lessen, vzw Arissala.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Monsieur Ikazban pose une question d'actualité sur l'accident survenu dans la station de Métro Osseghem le 21/02/2014.

Le Collège répond.

Mijnheer Ikazban stelt een vraag over de actuele toestand betreffende het ongeval in het Metrostation Osseghem om 21/02/2014.

Het College antwoordt.

Monsieur Van Damme transforme sa question d'actualité au sujet des stewards devant l'école Klimpaal en interpellation pour le prochain Conseil communal.

Mijnheer Van Damme zet zijn interpellatie betreffende de stewards voor school Klimpaal om in een interpellatie voor de volgende Gemeenteraad.

Tania Dekens entre en séance / treedt in zitting

#012/26.02.2014/A/0003# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Dépôt du rapport annuel de l'exercice 2012 - 2013.

Neerlegging van het jaarverslag van het dienstjaar 2012 - 2013.

Le Conseil prend acte.

De Raad neemt akte.

Pierre Vermeulen entre en séance / treedt in zitting

#012/26.02.2014/A/0004# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget communal de l'exercice 2014

Gemeentebegroting van het dienstjaar 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 23 votes positifs, 18 votes négatifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 23 positieve stemmen, 18 negatieve stemmen, 1 onthouding.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Olivia P'tito quitte la séance / verlaat de zitting

Nader Rekik quitte la séance / verlaat de zitting

Shazia Manzoor quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

Nicole Linders-Dubocage quitte la séance / verlaat de zitting

La séance est suspendue à 24h15.

De zitting wordt om 24.15 uur geschorst.

#012/26.02.2014/A/0005# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement communal - Approbation d'une convention entre l'Administration communale, l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, également appelé Bruxelles Formation, le service emploi de Koekelberg et la Mission locale de Molenbeek, pour l'organisation par l'Institut Machtens, enseignement communal de promotion sociale, d'une action de formation en « Techniques de vente et néerlandais commercial », à l'attention d'un public en insertion socio-professionnelle. Formations subventionnées et à charge de Bruxelles Formation.

Overeenkomst tussen het Gemeentebestuur en het franstalige brusselse Instituut voor de beroepsvorming ook benoemd « Bruxelles Formation », voor het organiseren, door het Instituut Machtens, gemeentelijk onderwijs voor sociale promotie, van een vormingseenheid in de verkoopstechnieken en in het nederlands.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 35 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0006# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental francophone - Commission paritaire locale de l'enseignement officiel subventionné (COPALOC) - Délégation du pouvoir organisateur - Mise à jour 1

Franstalig gemeentelijk basisonderwijs - Plaatselijke paritaire Commissie van het gesubsidieerd officieel onderwijs (COPALOC) - Opdracht van de inrichtende macht - Bijwerking.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 34 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 34 positieve stemmen, 1 onthouding.

Nader Rekik entre en séance / treedt in zitting

Shazia Manzoor entre en séance / treedt in zitting

Nicole Linders-Dubocage entre en séance / treedt in zitting

#012/26.02.2014/A/0007# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN
ACTIES**

Coordination des crèches communales – Convention de fonctionnement avec l'asbl OLINA - Milieu d'accueil rue du Jardinier 'OLINA 2'.

Cel Coördinatie kinderdagverblijven – Werkingsovereenkomst met de vzw OLINA - Opvangmilieu Hoveniersstraat 'OLINA 2'.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0008# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN
ACTIES**

HANDICITY - Charte communale de l'intégration de la personne handicapée.

HANDICITY - Gemeentelijk handvest voor de integratie van gehandicapten.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0009# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives – Conventions pour les Clubs sportifs de catégorie 6.

Subsidies aan de gemeenten voor de invoering van sportopleidingen - Ontwerpovereenkomsten voor sportclubs van categorie 6.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 36 votes positifs, 1 vote négatif.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 36 positieve stemmen, 1 negatieve stem.

Abdellah Achaoui entre en séance / treedt in zitting

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0010# **C.L.E.S. GESTION ADMINISTRATIVE - CBSU ADMINISTRATIEF BEHEER**

Convention exercice 2013 relative à la subsidiation du projet d'encadrement des mesures judiciaires alternatives (SEMJA).

Overeenkomst 2013 relatief aan de subsidies van het omkaderingsproject met betrekking tot alternatieve gerechtelijke maatregelen (SEMJA).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0011# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Modification du Règlement-taxe relatif à la taxe sur la carte ou vignette communale.

Reglement betreffende de taksen op de gemeentelijke parkeerkaart of vignet - Wijziging.

La proposition d'amendement déposé par Monsieur De Block est rejetée.

Het voorstel van amendement dat ingediend is door de Heer De Block is verworpen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

12 personnes refusent de participer au vote.

25 votants : 23 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

12 personen weigeren aan de stemming deel te nemen.

25 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/26.02.2014/A/0012# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Transfert à la Région des avenues Joseph Baeck, Brigade Piron et de la Liberté, de la place de la Duchesse de Brabant.

Overdracht naar het Gewest van de Joseph Baecklaan, de Brigade Pironlaan, de Vrijheidslaan, de Hertogin van Brabantplaats.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 36 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 36 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/26.02.2014/A/0013# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0014# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - Projet BELIRIS – Opération 4.4 Place communale et rues du Prado et Comte de Flandre – Protocole / avenant n°1

Wijkcontract Cinema Belle-Vue - BELIRISproject - Ingrep 4.4

Gemeenteplaats, Prado- en Graaf van Vlaanderenstraat – Protocol / bijakte n°1

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0015# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - Volet 2 - Vente d'un bâtiment et d'un terrain sis à 1080 Bruxelles, rue de la Perle 3 en vue de la construction de logements.

Wijkcontract Cinema Belle-Vue – Luik 2 - Verkoop van een gebouw en een terrein gelegen te 1080 Brussel, Parelstraat 3 met het oog op het bouwen van woningen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0016# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Cinéma-Belle-Vue- « Friche Petite Senne » située rue Vandermaelen 6-18 et rue Sainte-Marie 21-31 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Opérations 1.6 et 5a1 – construction de logements et d'une crèche - Appel à projets « Bâtiments Exemplaires 2013 » - Approbation de la convention Bâtiment Exemplaire 2013.

Wijkcontract Cinema-Belle-vue - « Zinnekeerrein » gelegen in de Vandermaelenstraat 6-18 en de Sint-Mariastraat 21-31 te Sint-Jans-Molenbeek - Ingrep 1.6 en 5a1 – bouw van woningen en een kinderdagverblijf – Projectoproep « Voorbeeldgebouwen 2013 » - Goedkeuring van de overeenkomst Voorbeeldgebouw 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0017# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Cinéma-Belle-Vue- « Friche Petite Senne » située rue Vandermaelen 6-18 et rue Sainte-Marie 21-31 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean – Opération 1.3 et 1.4 construction de logements et construction de bureaux communaux et d'un parking en sous-sol - Appel à projets « Bâtiments Exemplaires 2013 » - Approbation de la convention Bâtiment Exemplaire 2013.

Wijkcontract Cinema-Belle-vue - « Zinnekeerrein » gelegen in de Vandermaelenstraat 6-18 en de Sint-Mariastraat 21-31 te Sint-Jans-Molenbeek - Ingrep 1.3 en 1.4 bouw van woningen en bouw van gemeentelijke kantoren en een ondergrondse parking – Projectoproep « Voorbeeldgebouwen 2013 » - Goedkeuring van de overeenkomst Voorbeeldgebouw 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0018# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » - Opération 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Construction d'un immeuble mixte comprenant du logement, un équipement sportif, une structure pour l'accueil de la petite enfance et un parking, quai des Charbonnages n°86 et 86A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Marché de services d'architecte - Auteur de projet – Nouvelle estimation - Réengagement de la dépense.

Duurzaam wijkcontract « Rond Leopold II » - Ingrep 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Bouw van een gemengd gebouw met woningen, een sportuitrusting, een structuur voor kinderopvang en een parking, Koolmijnenkaai nr.86 en 86A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Architectuuropdracht - Projectontwerper – nieuwe raming en aanpassing van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0019# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Autour de Léopold II – Projet TOOLBOX / BELIRIS - Approbation du protocole

Wijkcontract Rond Leopold II - TOOLBOX / BELIRIS project – goedkeuring van het protocol

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0020# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse - Saint-Lazare - Volet 2 - Vente d'un bâtiment sis à 1080 Bruxelles, chaussée de Ninove 122, en vue d'une rénovation et d'une reconversion en logements

Wijkcontract Sluis - Sint-Lazarus - Luik 2 - Verkoop van een gebouw gelegen te 1080 Brussel, Ninoofsesteenweg 122, met het oog op het renoveren en verbouwen in woningen

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0021# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Rives Ouest - Programme Politique des Grandes Villes –
Opération B7/ Rénovation d'un bâtiment industriel en un centre de
compétences - Rue Joseph Schols - Chaussée de Gand 393 – Travaux –
Réengagement de la dépense.

Wijkcontract West Oevers – Programma Grootstedenbeleid – Ingrep B7/
Renovatie van een industrieel gebouw in een centrum voor vaardigheden -
Joseph Scholsstraat – Steenweg op Gent 393 – Werken – Herinschrijving van
de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

#012/26.02.2014/A/0022# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets Subsidiés – « Subvention aux Collaborations Intercommunales » -
Appel à projets 2014 « Bruxelles, capitale des projets d'échanges européens »-
Approbation de la convention et engagement de la dépense

Gesubsidieerde projecten – « Subsidie voor de Intercommunale
Samenwerkingen » - Projectoproep 2014 « Brussel, hoofdstad van Europese
uitwisselingsprojecten »- Goedkeuring van de overeenkomst en inschrijving
van de uitgave

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 37 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 37 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/26.02.2014/A/0023# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Règlement Communal sur l'usage du sabot.

Gemeentereglement betreffende het gebruik van de wielklem.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 36 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 36 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/26.02.2014/A/0024# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Cellule Logement - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 2013 octroyant à la commune de Molenbeek-Saint-Jean un subside pour assurer les frais de fonctionnement de son Observatoire local du Logement pour l'année 2013

Huisvestingscel - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering d.d. 19 december 2013 tot toekenning van een toelage aan de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek om de werkingskosten van haar plaatselijk Observatorium voor de Huisvesting voor het jaar 2013 te dekken

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0025# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Espace Saint-Rémy rue Pierre-Victor Jacobs, 17-19 (Rez-de-Chaussée) – Occupation des locaux par l'ASBL JES

Sint-Remiruinte - Pierre-Victor Jacobsstraat 17-19 (Gelijkvloerse verdieping) – gebruik van de lokalen door de VZW JES

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0026# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Espace Saint-Rémy- Logement communal sis rue Pierre-Victor Jacobs, 17-19 (1er et 2ème étages)- Convention d'occupation temporaire avec l'a.s.b.l Lutte contre l'Exclusion Sociale (L.E.S) - Retrait de la décision du 18/04/2013.

Sint-Remigiusruimte – Gemeentelijke woning gelegen in de Pierre-Victor Jacobsstraat 17-19 (1e + 2e verdieping) – Tijdelijke gebruiksovereenkomst met de v.z.w. Lutte contre l'Exclusion Sociale (L.E.S.) - Intrekking van de beslissing van 18/04/2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0027# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Quai des Charbonnages, 86-86 A – Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier durable « Autour de Léopold » – Occupation de locaux du rez-de-chaussée par la société DGL

Koolmijnenkaai 86-86A – Goed aangekocht in het kader van duurzaam wijkcontract « Rond Leopold » – Gebruik van de lokalen op de gelijkvloerse verdieping door de onderneming DGL

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0028# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rue du Jardinier 75-77 - Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Ateliers-Mommaerts - Occupation des locaux destinés à accueillir une crèche par l'ASBL OLINA.

Hovenierstraat 75-77 - Goed aangekocht in het kader van het wijkcontract Werkhuizen - Mommaerts - Bezetting van de lokalen bestemd voor een crèche door de VZW OLINA.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 37 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 37 positieve stemmen, 1 onthouding.

Patricia Vande Maele quitte la séance / verlaat de zitting

Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0029# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

ASBL la MAIS - Ligne de crédit - Garantie de la commune

VZW MAIS - Kredietlijn - Waarborg van de gemeente

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/26.02.2014/A/0030# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Agence locale pour l'Emploi de Molenbeek-Saint-Jean - Démission d'un associé Ecolo-Groen de la majorité - Prise d'acte.

VZW Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Sint-Jans-Molenbeek - Ontslagneming van een vennoot Ecolo-Groen van de meerderheid - Akteneming.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0031# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Agence Locale pour l'Emploi de Molenbeek-Saint-Jean - Désignation d'un représentant de la commune à l'Assemblée générale suite à une démission d'un associé Ecolo-Groen de la majorité.

VZW Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Sint-Jans-Molenbeek - aanstelling van een vertegenwoordiger van de Gemeente in de Algemene Vergadering ingevolge een ontslagneming van een vennoot Ecolo-Groen van de meerderheid.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0032# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Convention de collaboration dans le cadre de la Maison de l'Emploi de Molenbeek-Saint-Jean.

Samenwerkingsovereenkomst in het kader van het Jobhuis van Sint-Jans-Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 35 positieve stemmen.

Nicole Linders-Dubocage quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0033# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Monsieur De Block relative aux exclusions du chômage.

Motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de uitsluiting uit de werkloosheid.

Le point 45 est joint au point 33.

Punt 45 wordt aan punt 33 toegevoegd.

La première proposition d'amendement est approuvée à l'unanimité.

Het eerste voorstel van amendement is met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

La seconde proposition d'amendement est rejetée par 11 votes positifs, 20 abstentions et 3 votes négatifs.

Het tweede voorstel van amendement is verworpen met 11 ja-stemmen, 20 onthoudingen en 3 nee-stemmen.

Le Conseil approuve la proposition de motion.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van motie goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/26.02.2014/A/0034# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Monsieur De Block relative aux sanctions administratives communales.

Motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.

Le point 36 est joint au point 34.

Punt 36 wordt aan punt 34 toegevoegd.

Le point 34 est retiré de l'ordre du jour.

Het punt 34 wordt van de dagorde gehaald.

Hassan Rahali quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0035# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Monsieur De Block relative à l'enseignement en immersion.

Motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende het onderwijs via taalbad. La proposition d'amendement déposé par Monsieur Ait Jeddig est rejetée par 1 vote positif, 12 abstentions et 21 votes négatifs.

Het voorstel van amendement dat ingediend is door de Heer Ait Jeddig is verworpen met 1 ja-stem, 12 onthoudingen en 21 nee-stemmen.

La proposition d'amendement déposé par Monsieur Ikazban est rejetée par 10 votes positifs, 2 abstentions et 22 votes négatifs.

Het voorstel van amendement dat ingediend is door de Heer Ikazban is verworpen met 10 ja-stemmen, 2 onthoudingen en 22 nee-stemmen.

Le point est rejeté.

33 votants, 2 votes positifs, 20 votes négatifs, 11 abstentions.

Het punt wordt verworpen.

33 stemmers, 2 positieve stemmen, 20 negatieve stemmen, 11 onthoudingen.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0036# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Tahar relative aux sanctions administratives communales. - report du 22/1/2014

Interpellatie ingediend door Mevrouw Tahar betreffende de gemeentelijke administratieve sancties - Uitsel van 22/1/2014.

Le point 36 est joint au point 34.

Punt 36 wordt aan punt 34 toegevoegd.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

Shazia Manzoor quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0037# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur De Block relative aux dysfonctionnements dans les logements communaux.

Interpellatie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de slechte werkingen betreffende de gemeentelijke woningen.

Le point 46 est joint au point 37.

Punt 46 wordt aan punt 37 toegevoegd.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Laurie Carême-Palanga quitte la séance / verlaat de zitting

Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting

#012/26.02.2014/A/0038# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Piquard concernant le braquage des pharmacies.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende het overvallen van apotheken.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Dirk De Block quitte la séance / verlaat de zitting

#012/26.02.2014/A/0039# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Piquard relative à la campagne de collecte des encombrants.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende de campagne voor grofvuilinzameling.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0040# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Piquard relative au marché Mennekens.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende Mennekensmarkt.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0041# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Piquard et Monsieur Ikazban relative au MoMuse.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard en Mijnheer Ikazban betreffende MoMuse.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0042# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans concernant la procédure à suivre lors de la constatation des restes d'amiante dans les dépôts clandestins.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de te volgen procedure bij het opmerken van asbestresten in illegaal gedumpt afval.

Monsieur Berckmans demande que les textes intégraux de ses trois interpellations soient repris dans le compte-rendu.

De heer Berckmans vraagt dat de integrale tekst van zijn drie interpellaties wordt opgenomen in het verslag.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0043# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans concernant le règlement communal visant à régler l'utilisation des locaux communaux par des associations.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende het gebruik van lokalen door verenigingen.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0044# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans relative aux comptes-rendus des séances du Conseil communal.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de verslagen van de gemeenteraadszittingen.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0045# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Tamditi concernant l'impact des mesures prises par le Gouvernement fédéral en matière de chômage sur les budgets de la Commune.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Tamditi betreffende de impact van de maatregelen inzake werkloosheid op de gemeentebegroting, die genomen zijn door de federale Regering.

Le point 45 est joint au point 33.

Punt 45 wordt aan punt 33 toegevoegd.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0046# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Tamditi relative au non-respect des règles en matière d'attribution de logements communaux.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Tamditi betreffende het niet naleven van de regels inzake toekenning van gemeentelijke woningen.

Le point 46 est joint au point 37.

Punt 46 wordt aan punt 37 toegevoegd.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/26.02.2014/A/0047# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Magérus relative aux douches publiques.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Magérus betreffende de openbare douchen.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 02h30.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 02u30.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch